

Tränen und Gefühle in Ritualen und Dichtung in der klassischen Antike und bei den Hethitern¹

by PAOLA COTTICELLI-KURRAS

Il mio contributo analizza l'istituzione della lamentazione, con particolare attenzione al pianto nella cultura ittita, principalmente da una prospettiva antropologica, che analizza i valori simbolici dell'umanità nelle loro manifestazioni culturali, soprattutto nella prima metà del XX secolo. L'analisi dei testi ittiti consente di descrivere il valore simbolico delle lacrime, che sono perlopiù rappresentate negativamente come simboli di sventura, il ruolo delle lacrime nei culti magici e nei rituali corrispondenti e un riferimento al viaggio dell'anima nell'aldilà. Inoltre, il materiale ittita è confrontato con altre culture indoeuropee, quali quelle greca e latina come *case-study*, che attribuiscono valenze diverse alle lacrime. È posta particolare enfasi sugli elementi linguistici, come le collocazioni con *išḥahru-* e altri lessemi di origine onomatopeica, per delineare un campo semantico attorno all'istituzione del pianto.

My contribution examines the institution of lamentation, with a focus on weeping in Hittite culture, primarily from an anthropological perspective that analyzes the symbolic values of humanity in their cultural manifestations, especially in the first half of the 20th century. The analysis of Hittite texts allows for a description of the symbolic value of tears, which are mostly depicted negatively as symbols of misfortune, the role of tears in magical cults and corresponding rituals, and a reference to the journey of the soul to the underworld. Furthermore, the Hittite material is compared with other Indo-European cultures, such as the Greek and Latin one as a case study, both of which attribute different valences to tears. Particular emphasis is placed on linguistic elements, such as collocations with *išḥahru*, and other lexemes of onomatopoeic origin, to delineate a semantic field around the institution of weeping.

0. EINLEITENDES

In den Texten der Antike werden Tränen häufig erwähnt und als Ausdruck verschiedener Emotionen (Trauer, aber auch Freude) geschildert; sie werden als echt oder als vorgespielt dargestellt und dienen dazu, Charaktere, kulturellen *usus* und Emotionen in ihren unterschiedlichen Facetten zu beschreiben.

Zunächst bildeten solche Phänomene vorzugsweise Interessensbereiche der Anthropologie ab, die gerne die symbolischen Werte der Menschheit in ihrer kulturellen Aus-

¹ Eine Kurzfassung dieses Beitrags würde im Jahr 2014 in Wien zu Ehren von Rüdiger Schmitt abgehalten, dem in Dankbarkeit die volle Version nun gewidmet ist. Die Recherche gestaltet sich als neuer und unabhängiger Teil früherer Untersuchungen, die sich in zwei weiteren Veröffentlichungen niedergeschlagen haben: zum einen, das Lemma *išḥahru-* „Träne, Weinen“ im *Hethitisches Wörterbuch* (HW²), Lfg. 23, 2014, und, zum anderen, Cotticelli-Kurras (2015), welches einen Vergleich zwischen Hethitischen und semitischen Kulturen behandelt. Die meisten Beispiele entstammen dem HW²-Lemma.